

215
29

**NOMENCLATURA ANATOMICA DE MIOLOGIA
EN MAMIFEROS DOMESTICOS**

Juan Marco Soto Suárez

Asesores:

M.V.Z. Luis Berjón Macías

M.V.Z. Santiago Aja Guardiola



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas Tesis Digitales Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS © PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis está protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

I N D I C E

	Págs.
1. Introducción.	1
2. Objetivo y Procedimiento.	4
3. Análisis de la Información.	5
4. Músculos Cutáneos.	7
5. Músculos de la Cabeza.	8
6. Músculos del Cuello.	14
7. Músculos Hioideos.	15
8. Músculos del Dorso.	16
9. Músculos Torácicos.	21
10. Músculos Abdominales.	23
11. Músculos Caudales.	24
12. Músculos de los Miembros Torácicos.	25
13. Músculos de los Miembros Pelvianos.	31
14. Músculos que no aparecen enlistados en el capítulo de Miología.	38
15. Literatura Citada.	42

INTRODUCCION:

La miología trata del estudio de los músculos, que son órganos altamente especializados con propiedades contráctiles y conductivas y de todos sus elementos accesorios. (17)

Desde hace mucho tiempo han existido dificultades en lo referente a identificación y denominación de los músculos como unidades individuales. - Tal hecho se refleja en el caso particular de la Anatomía, en la problemática de enseñanza de los músculos y de una parte del lenguaje médico - apropiado que debe usarse en la formación escolar y en la vida profesional.

Así, en Anatomía Veterinaria persiste el enfrentamiento con terminologías inadecuadas, impropias, deformadas, confusas, mal traducidas e incluso - inexistentes, reflejando todo ésto un problema para el entendimiento y estudio del cuerpo animal, tanto en docentes como en alumnos.

Los antecedentes históricos de esta situación se remonta a los tiempos de Galeno, cuando los músculos empezaron a ser distinguidos mediante epítetos numéricos (primero, segundo, tercero, etc.) de acuerdo al lugar que ocupaban y por orden de posición en las regiones corporales. Tal sistema de clasificación apareció en la obra de anatomía del caballo elaborada por - Ruini. Hasta antes de Silvio los músculos carecieron de nombre propio, ya que Silvio fue quien impuso nombres a los músculos y su ejemplo fue seguido por otros. (7).

Desafortunadamente Silvio y sus sucesores carecieron de un sentido metódico en su trabajo, por lo que en la denominación de los músculos tomaron - en cuenta diversas características tales como la forma, la dirección, la posición, las inserciones y la acción. De lo anterior resultó una Nomenclatura en la que se manejaron nombres muy variados y que además persiste hasta nuestros tiempos. (7).

Cabe aclarar que Dumas y Chaussier, después de Silvio, analizaron las imperfecciones de la nomenclatura establecida, y buscaron otra más metódica. Cada músculo sería entonces denominado por un nombre compuesto, evocando sus inserciones; ésto sirvió de base única a la nomenclatura que Girard, profesor de Alfort, trató de transpolar a la anatomía veterinaria. Por ejemplo, el músculo subespinoso vino a ser el Sub-acromiotroquiteriano. Dado que hay músculos que tienen casi las mismas inserciones hubo que distinguirlos por epítetos sacados de su posición o volúmen relativos; así, Girard decía músculos gran escapulo-humeral por el Deltoide escapular, o pequeño escapulo-humeral por el pequeño redondo, etc. (7)

Esta nomenclatura sería muy ventajosa si las inserciones de cada músculo fuesen invariables, ya que el conocimiento del nombre de un músculo implicaría el conocimiento de sus inserciones y por ellas se pueden deducir sus relaciones y usos. Desafortunadamente las inserciones pueden ser diferentes de una especie doméstica a otra, por lo que la nomenclatura de Dumas y Chaussiere, aceptada por Girard es tan inaplicada a la Anatomía comparada como lo fue la nomenclatura que le precedió. De hecho jamás fue acreditada por la gran mayoría de los estudiosos de la época. (7)

En el siglo pasado. Voy, Lesbre y Arloing se preocuparon por crear una nomenclatura para músculos metódica y filosófica, basándose en el principio de conexiones de Saint-Hillaire. Para ello tomaron en cuenta la relación de los músculos con el esqueleto o con otros órganos fijos e igualmente importantes, así como las conexiones recíprocas de los músculos. También persiste hasta nuestros tiempos el uso de términos de esta nomenclatura, como la antes citada de Silvio. (7)

En la actualidad sigue siendo extraordinariamente difícil elaborar una nomenclatura para músculos que sea totalmente satisfactoria para la Anatomía Comparativa y si a lo interior se añade que, en algunos libros de consulta que son utilizados hoy en día por profesores y alumnos, no se contempla una uniformidad en la Nomenclatura, basada además en un lenguaje universal, se comprenderá el desacuerdo en la aplicación de los términos anatómicos.

Es por ello que existe una N6mina Anatómica Veterinaria (1983), que si bien no resuelve enteramente la problemática ya conocida, es una lista ordenada de vocablos latinos para la denominación de estructuras de - los mamíferos domésticos, que marca la pauta a nivel mundial, tratando de dar solución a la diversidad de Nomenclatura de los libros de Anat mía Veterinaria utilizados actualmente.

OBJETIVO:

Dado que no existe un trabajo que enfrente la Nomenclatura oficial con aquella que no lo es, el objetivo de la presente contempla el desarrollo de una Nomenclatura Anatómica para músculos en mamíferos domésticos, con base en la Nómina Anatómica Veterinaria (1983), en donde queden comprendidos el Nombre Oficial en Latín, la terminología en español, otros nombres que aparecen en la literatura (sinónimos y epónimos) y notas aclaratorias en algunos casos de tal manera que sea un trabajo que ayude a resolver en parte y de una forma práctica problemas de identificación y denominación de músculos que se presentan en Anatomía Veterinaria.

PROCEDIMIENTOS:

Se hará una revisión bibliográfica de los textos disponibles en la Biblioteca de la Facultad sobre Anatomía Veterinaria. Se consultará la Nómina Anatómica Veterinaria (1983) el capítulo de Miología, para obtener los términos oficiales de músculos, así como otras partes de la Nómina Anatómica donde aparecen músculos que se enlistan topográficamente.

ANALISIS DE LA INFORMACION

Se hará especial mención en aquellos términos en las cuales se encuentre comentario en las columnas tres y cuatro. La explicación es la siguiente;

En la columna tres referente a "Otros Nombres", el no encontrar estos es debido a que en la bibliografía consultada no se obtuvo ningún sinónimo referente al término en cuestión; por consiguiente en la cuarta columna al no haber explicación es debido a que no existe la necesidad de hacer algún tipo de aclaración para esos términos.

La información se encuentra dividida de acuerdo a los apartados que contiene la Nómina Anatómica, por lo que para buscar cualquier término deseado, se deberá de ubicar de acuerdo al índice de este trabajo.

En la primera columna de este trabajo se encuentran los términos musculares, siguiendo el orden de la Nómina Anatómica Veterinaria.

En la columna dos, aparecen los mismos términos traducidos al español.

En la columna tres "Otros Nombres", están comprendidos la mayoría de los términos musculares que maneja la Nómina Anatómica Veterinaria con diferentes sinónimos en algunos casos, siendo esto un recurso más para la identificación de dichos términos.

En la columna cuatro y última se encuentran algunas notas que amplían la información de aquellos términos Anatómicos que puedan causar alguna confusión; en estos casos la referencia que se plasma es de acuerdo a las correcciones encontradas en la Nómina Anatómica Veterinaria.

Los sinónimos que se encuentran en la primera columna o terminología en Latín, se incluyen entre paréntesis.

En el desarrollo del presente trabajo se incluyen algunas abreviaturas:

M.	Músculo	(bo)	Bovino
Ms.	Músculos	(cap)	Caprino
N.A.	Nómina Anatómica	(eq)	Equino
N.A.V.	Nómina Anatómica Veterinaria	(ca)	Canino
		(ov)	Ovino
		(su)	Suino
		(ru)	Rumiante
		(car)	Carnívoro
		(fe)	Felino

MUSCULOS CUTANEOS

TERMINOLOGIA EN LATIN	ADAPTACION AL ESPAÑOL	OTROS NOMBRES	NOTAS ACLARATORIAS
M. Cutaneus trunci	Cutáneo del tronco	Panicular carnoso; M. Subcutáneo. (17), (15).	Esta lista de músculos cutáneos se encuentra incompleta; otros músculos cutáneos se registran topográficamente.
M. Cutaneus Omobrachialis	Cutáneo omobraquial	M. Cutáneo de la escápula y - del húmero. (6).	Sustituye al término M. cutáneo escapular.
M. preputialis cranialis	Prepucial craneal	Anteriores - protectores (17).	
M. preputialis caudalis	Prepucial caudal	Posteriores - retractores (17).	
M. supramammarius cranialis (Car)	Supramamario craneal		
M. supramammarius caudalis (Car)	Supramamario caudal		
M. Sphincter colli superficialis	esfinter superficial del cuello.		
M. cutaneus colli	Cutáneo del cuello	Cutáneo del cuello y de la cara; Banda carnosa del cuello; - M. risorio de Santorini (2), - (11), (1).	
M. cutaneus faciei	Cutáneo facial	Cutáneo de la nariz (12).	
M. shincter colli profundus	esfinter profundo - del cuello.		

MUSCULOS DE LA CABEZA

TERMINOLOGIA EN LATIN	ADAPTACION AL ESPAÑOL	OTROS NOMBRES	NOTAS ACLARATORIAS
M. rectus capitis ventralis	recto ventral de la cabeza	Gran recto anterior de la cabeza; Traqueo. Superior. Occipital; Flexor corto de la cabeza y altoideo-suboccipital (7), (12).	
M. rectus capitis dorsalis mayor.	recto dorsal mayor de la cabeza.	Gran recto posterior de la cabeza; Axoideo, Occipital. (7).	
M. rectus capitis dorsalis minor.	recto dorsal menor de la cabeza.	Pequeño recto posterior de la cabeza; Atloideo. Occipital. (7).	
M. rectus capitis lateralis	recto lateral de la cabeza.	Pequeño lateral derecho. - pequeño flexor de la cabeza; Atloideo - Estiloideo. Atloideo-Suboccipital lateral. (14), (7).	
M. obliquus capitis cranialis.	oblicuo craneal de la cabeza.	Pequeño oblicuo de la cabeza; Oblicuo Superior de la cabeza; Atloideo-Mastoideo (14), (7), (4).	
M. obliquus capitis caudalis.	oblicuo caudal de la cabeza.	Gran oblicuo de la cabeza. Oblicuo inferior de la cabeza. (7).	
M. splenius capitis	esplenio de la cabeza.	Esplenio de la cabeza. Cérvico traqueliano. (12).	

MUSCULOS DE LA CABEZA

TERMINOLOGIA EN LATIN	ADAPTACION AL ESPAÑOL	OTROS NOMBRES	NOTAS ACLARATORIAS
M. Longus capitis	Largo de cabeza	Traqueomastoideo. Dorso mastoideo. Largo de la cabeza; Mastoideo lateral (14), (7).	
M. Frontalis	Frotal	Cutáneo facial (17).	Representa una parte del M. <u>epi</u> craneano del hombre.
M. occipitalis	occipital	Occipitomandibular (17).	Representa una parte del M. <u>epi</u> craneano del hombre.
M. lateralis nasi	lateral de la nariz	Transverso de la nariz. Triangular de la nariz. constrictor de la nariz. pequeño sobre maxilar;- M. dilatador alar de la nariz en rumiantes. (7), (6).	Este término sustituye al M. <u>di</u> latador de la nariz, alar en <u>ru</u> miantes.
M. dilatator naris apicalis.	dilatador apical de la nariz.	Submaxilo nasal grande, piramidal de la nariz;- transverso de la nariz en equinos (12), (6).	Este término fue denominado M. transverso nasal en caballos.
M. orbicularis oculi	orbicular del ojo	Orbicular de los párpados; M. de Müller.(2). (1).	

MUSCULOS DE LA CABEZA

TERMINOLOGIA EN LATIN	ADAPTACION AL ESPAÑOL	OTROS NOMBRES	NOTAS ACLARATORIAS
M. levator anguli aculi medialis.	Elevador del ángulo me dial del ojo	Orbita palpebral; eleva- dor del párpado supe -- rior; corrugador superci liar (2), (12), (6).	Este término sustituye a M. corr <u>u</u> gador superciliar de la N.A. pór que existe homólogo del M. humano en los mamíferos domésticos. La - introducción de este nuevo término requirió la adición de laterales a M. retractor del ángulo ocular.
M. retractor anguli - oculi lateralis.	retractor del ángulo la teral del ojo.	retractor ocular (17).	
M. malaris	malar	lagrimal, Bajo palpebral; palpebral inferior. (2), (3).	
Mm. auriculares rostra- les.	auriculares rostrales	Auriculares anteriores (17).	
Mm. scutuloauriculares superficiales.	escutuloauriculares su perficiales.	Escutiforme; Auricular - Externo (2).	
Mm. scutuloauricularis profundi.	escutuloauriculares - profundos.	Escuto Auricular Interno (2).	
M. frontoscutularis	frontoescutural	frontoesctural (17).	
M. zygomaticoscutularis	cigomáticoescutular	Cigomato Escutural	
M. zygomaticoauricularis	cigomático auricular	Cigomato Auricular (2).	
M. Auriculares dorsales	auriculares dorsales	Auriculares dorsales. Ex trínsecos. (17).	
M. interscutularis	interescutular	Interescutural (17).	

MUSCULOS DE LA CABEZA

TERMINOLOGIA EN LÁTIN	ADAPTACION AL ESPAÑOL	OTROS NOMBRES	NOTAS ACLARATORIAS
M. parietoscutularis	parietoscutular	Fronto - Auricular externo. Temporo-auricular externo (12).	
M. parietoauricularis	parietoauricular	Fronto - Auricular interno. Temporo-auricular interno (12).	
Mm. auriculares caudales	auriculares caudales	Auriculares caudales. -- intrínsecos (17).	
M. cervicoscutularis	cervicoescutular	Cérvico escutural (17).	
M. cervicoauricularis superficialis	cervicoauricular	Cérvico auricular superficial (12).	
M. cervicoauricularis medius.	cervicoauricular medio.	Cérvico auricular medio. rotador del pabellón de la oreja (12).	
M. cervicoauricularis profundis.	cervicoauricular - profundo.	Cérvico auricular profundo (12).	
Mm. auriculares ventrales	auriculares ventrales	Auriculares ventrales (17).	
M. styloauricularis	estiloauriculares	Estiloauricular (17).	
M. parotidoauricularis (parotideo)	parotidoauricular	Parótido Auricular (2).	
M. incisivus superior	incisivo superior	M. incisivo del labio anterior. Depresor del labio anterior. Mirtiforme (12).	

MUSCULOS DE LA CABEZA

TERMINOLOGIA EN LATIN	ADAPTACION AL ESPAÑOL	OTROS NOMBRES	NOTAS ACLARATORIAS
M. incisivus inferior	incisivo inferior	M. Incisivo del labio pos- terior. elevador del la- bio posterior (12).	
M. orbicularis oris	orbicular de la boca	Orbicular de los labios (2).	
M. depressor anguli oris	depresor del ángulo- de la boca.	Depresor del rostro (17).	
M. zygomaticus	cigomático	Gran Cigomático. Cigomático labial (7).	
M. levator nasolabialis	elevador nasolabial	Elevador común o superficial- de la nariz y de los labios superiores; Supranaso - la -- bial. Fronto - Labial (7),(17).	
M. levator labii supe- rioris.	elevador del labio su- perior.	Elevador propio y profundo de los labios superiores. supramaxi- lar - labial; Inferior Orbita, - cuadrado superior. Submáximo la- bial. elevador labial maxilar. - (7), (11).	
M. caninus	canino	Gran Supramaxilar. Nasal (7).	
M. Depressor labii superio- ris.	depresor del labio su- perior.	Labial u Orbicular de los labios Orbicular de los labios Superio- res; depresor del labio posterior (2), (17).	
M. depressor labii inferio- ris.	depresor del labio in- ferior.	Maxilo labial de Girard. Cuadrado del labio inferior; Borla de la Barba mentolabial; Depresor man- díbulo-labial (2), (12), (11).	

MUSCULOS DE LA CABEZA

TERMINOLOGIA EN LATIN	ADAPTACION AL ESPAÑOL	OTROS NOMBRES	NOTAS ACLARATORIAS
M. buccinator	bucinador	Buccinador Alveolo - Labial Molar-Externo y Molar Inter <u>n</u> o (7), (2).	
M. mentalis	mental	Mento-labial; músculo del <u>co</u> pete del mentón (7), (2).	
M. masseter	masetero	Masetero externo. Cigomato - Maxilar (2).	
M. temporalis	temporal	Temporo - Maxilar (2).	
M. pterygoideus latera <u>l</u> is.	pterygoideo lateral	pterygoideo mayor del maxilar interno; Porción del spheno-maxilar (2), (7).	
M. pterygoideus media <u>l</u> is.	pterygoideo medial	Pterigoideo menor del maxilar externo; pterigoideo, porción del spheno-maxilar (2), (7).	
M. digastricus	digástrico	Digástrico y Stylo-maxilar (7).	Esta es la parte del Venter caudalis en el caballo que no se une al tendón intermedio, sino que se inserta a la mandíbula directamente.

MUSCULOS DEL CUELLO

TERMINOLOGIA EN LATIN	ADAPTACION AL ESPAÑOL	OTROS NOMBRES	NOTAS ACLARATORIAS
M. splenius cervicis	explenio cervical	Esplenio - Dorso mastoideo (7).	
M. brachiocephalicus	braquiocefálico	Porción clavicular del deltoides, porción clavicular del pectoral mayor del hombre. (17).	Bajo este término se ha eliminado M. cleidotransverso de la 1ª ed. por que este término del caballo es el M. omotransverso.
M. cleidobrachialis (pars clavicularis m. deltoidei)	cleidobraquial (porción clavicular M. deltoides).	clavicular. Deltoides. Escapuloacromial (17).	La reducción de la clavícula a un rudimento en los mamíferos domésticos da lugar a que el homólogo de la parte clavicular M. deltoideo del hombre sea una parte integral del M. braquiocefálico en las especies domésticas.
M. cleidocephalicus	cleidocefálico	Cleido occipital (17)	La parte de este músculo es formada por una lista separada de músculos. Los términos sin designación de especie se aplica a mamíferos domésticos.
M. sternocephalicus	esternocéfálico	Maxilar desde el hipotálamo porción esterno mastoidea del esterno cleidomastoideo en el hombre; esterno mandibular (12), (17).	La parte de este músculo es formada por una lista separada de músculos. Los términos sin designación de especie se aplica a mamíferos domésticos.
M. longus colli	largo del cuello	largo flexor del cuello, - Bajo dorso altoideo (7), (4).	
M. scalenus ventralis	escaleno ventral	Costo - Traqueliano (17).	
M. scalenus medius	escaleno medio	Escaleno anterior (17).	
M. scalenus dorsalis	escaleno dorsal	Escaleno posterior (17).	

MUSCULOS HIOIDEOS

TERMINOLOGIA EN LATIN	ADAPTACION AL ESPAÑOL	OTROS NOMBRES	NOTAS ACLARATORIAS
M. stylohyoideus	estilohioideo	Estilo - hioideo (12).	
M. mylohyoideus	milohioideo	Miohioideo; Milo - hioi deo (17), (12).	
M. geniohyoideus	geniohioideo	Geniohioideo; Genio - hi oideo (17), (12).	
M. sternohyoideus	esternohioideo	Esterno - Hioideo (12).	
M. omohyoideus	omohioideo	Escapulo hioideo - sobre- escapulo (2).	
M. sternothyroideus	esternotiroideo	Esterno - Thiroideo (2).	
M. thyrohyoideus	tirohioideo	Estilo - tiroideo (12).	
M. occipitohyoideus	occipitohioideo	Occipito - Hioideo (12).	
M. ceratohyoideus	ceratohioideo	Querato - Hioideo (12).	
M. hyoideus transversus	hioideo transverso	Transversal del Hioideo o transverso - hioideo (12).	

MUSCULOS DEL DORSO

TERMINOLOGIA EN LATIN	ADAPTACION AL ESPAÑOL	OTROS NOMBRES	NOTAS ACLARATORIAS
M. Trapezius	Trapezio	Músculos de la región espinal de la espalda y de los lomos. Dorso - acromiano; Cervical y Dorso - <u>Supra Escapular</u> . (7), (3).	
M. omotransversarius	omotransverso	Omo-traqueal, acromial-traquial, transverso de la escápula, Omo-atloideo. Porción posterior del mastoideo - humeral; cleidocervical (equino) cleidotransverso (7), (4).	
M. latissimus dorsi	latísimo del dorso	Gran dorsal - Largo o muy largo del Dorso - Lumbohumeral (7).	
M. rhomboideus thoracis	romboideo torácico	Romboideo del Torax - torácico (17).	
M. rhomboideus cervicis	romboideo cervical	Cérvico dorso - Subescapular, elevador propio de la escápula; Cérvico escapular. (17), (7).	
M. rhomboideus capitis (Car, su).	romboideo de la cabeza.	Romboideo de la cabeza (17).	

MUSCULOS DEL DORSO

TERMINOLOGIA EN LATIN	ADAPTACION AL ESPAÑOL	OTROS NOMBRES	NOTAS ACLARATORIAS
M. serratus ventralis cervicis.	serrato ventral cervical.	Grán dentellado; Dentellado anterior del hombro. -- Dentellado del hombro - <u>Cos</u> to - Supra Escapular (7).	Está incluido en los Ms. del dorso porque es homólogo del M. elevador de la escápula del hombre.
M. serratus dorsalis caudalis.	serrato dorsal caudal	Pequeño dentellado posterior. Pequeño dentado inferior del hombro. Serrato posterior-inferior Lumbo Costal (7).	
M. serratus dorsalis cranialis.	serrato dorsal craneal.	Pequeño dentellado o dentado anterior. Pequeño dentado superior del hombro o dentellado posterior superior. Dorso Costal (7).	
M. erector spinae	erector espinal	Recto espinal (17).	La inclusión de subdivisiones con inserciones tan adelantadas como el cráneo hace a este término más útil que M. sacroespinal.
M. iliocostalis	iliocostal	Largo dorsal. Largo o muy largo del dorso. porción - del ilioespinal (7).	
M. iliocostalis lumborum.	iliocostal lumbar	Largo costal. Largo o muy largo de las costillas. <u>In</u> tercostal común o sacrolumbar - ó - ilio - costal - del dorso, del lomo (2).	

MUSCULOS DEL DORSO.

TERMINOLOGIA EN LATIN	ADAPTACION AL ESPAÑOL	OTROS NOMBRES	NOTAS ACLARATORIAS
M. iliocostalis tho racis.	iliocostal torácico	Trasverso torácico (17).	
M. iliocostalis cer vicis	iliocostal cervical	Cervical ascendente. Cervical descendente. transverso delgado del cuello; accesorio del sacrolumbar (3), (17).	
M. longissimus	longísimo	Largo dorsal (17).	
M. longissimus lum borum.	longísimo lumbar	Largo lumbar (17).	
M. longissimus tho racis.	longísimo torácico	Torácico largo (17).	
M. longissimus cer vicis.	longísimo cervical	Recto inferior lateral (17).	
M. longissimus atla tis.	longísimo del Atlas	Largo de la cabeza y del Atlas (17).	
M. longissimus cap tis.	longísimo de la ca beza.		
M. spinalis	espinal	Corto espinoso (12).	
M. spinalis thora cis.	espinal torácico	Espino torácico (12).	
M, spinalis cervi cis.	espinal cervical	Largo espinoso. Espinoso del dorso. Espiga, brazo interno - o superior del ilio. (7).	
M. transversospinalis	transverso espinal	Transverso espinoso del cuello. multiceps del cuello (multifi dos espinales). (2).	

MUSCULOS DEL DORSO

TERMINOLOGIA EN LATIN	ADAPTACION AL ESPAÑOL	OTROS NOMBRES	NOTAS ACLARATORIAS
M. semispinalis	semiespinal		
M. semispinalis tho- racis.	semiespinal torácico		
M. semispinalis cer- vicis.	semiespinal cervical	Transverso del cuello. Dor- so - tranqueal (forma con - la extremidad anterior del largo dorsal la rama inferior del ilio - espinal (7).	
M. semispinalis ca- pitis.	semiespinal de la ca- beza.	Semi espinal de la cabeza (17).	
M. biventer cer- vicis.	digástrico cervical	Biventer cervical o del cue- llo. (17).	
M. complexus	complejo		
Mm. Multifidi	multífidos	Transverso espinoso del dor- so y del lomo; parte multi- fido del dorso y del lomo - (Multífido Espinal). (2),(4).	
Mm. rotatores	rotadores		
Mm. interspinales	interespinales	Inter transversos lumbares (17).	
Mm. intertransversarii	intertransversos	Intertransversales (12).	
Mm. intertransversarii lomborum.	intertransversos lum- bares.	Intertransversos de los lo- mos, (Intertransverso lum- bar). (2).	

MUSCULOS DEL DORSO

TERMINOLOGIA EN LATIN	ADAPTACION AL ESPAÑOL	OTROS NOMBRES	NOTAS ACLARATORIAS
Mm. intertransversarii tho- racis.	intertransversos to- rácicos.	Intertransverso del tórax Interthorácico (12).	
Mm. intertransversarii dor- sales Cervicis	intertransversos dor- sales cervicales.	Intertransverso del cue- llo, (Intertransverso Cer- vical). (2).	
Mm. intertransversarii ven- trales cervicis.	intertransversos ven- trales cervicales.	Intertransverso cervical (12).	

MUSCULOS TORACICOS

TERMINOLOGIA EN LATIN	ADAPTACION AL ESPAÑOL	OTROS NOMBRES	NOTAS ACLARATORIAS
Mm. pectorales superficiales.	pectoriales superficiales.	Pectoral escapular - Terna Preescapular, pequeño pectoral (7).	Esta nomenclatura es un compromiso entre el uso veterinario reciente y los acuerdos del Comité para la N.A.V. de 1889, que rechazó los términos superficial y profundo y recomendó solamente los otros tres términos. M. pectoral cleidoescapular de la la.ed. usado en cerdo y caballo, es homólogo del M. subclavicular del hombre y rumiantes y fue por tanto emitido. Por otra parte, la inserción carnosa del M. pectoral profundo en la superficie craneolateral del M. supraespinoso en rumiantes que se ha denominado parte preescapular; M. pectoral profundo en algunos textos, no es homólogo del M. subclavicular; no tiene su origen en el primer cartílago costal.
M. pectoralis descendens	pectoral descendente	Externo Humeral. Porción anterior común al brazo y al antebrazo. Porción anterior del pectoral superficial de los veterinarios alemanes. Porción clavicular. Gran pectoral del hombre; Porción anterior o clavicular del pectoral superficial (7), (11).	
M. pectoralis transversus	pectoral transverso	Externo aponeurótico. Porción posterior común al brazo y al antebrazo; Porción posterior del pectoral superficial de diversos anatomistas veterinarios; Pectoral superficial posterior (7), (11).	
M. pectoralis profundus (M. pectoralis ascendens)	pectoral profundo - (pectoral ascendente).	Externo troclear. Gran pectoral. Porción inferior o externo costal del gran pectoral del hombro; Externo preescapular - pectoral cleidoescapular parte anterior o preescapular del pectoral profundo (7), (11).	La misma nota que en Ms. pectorales superficiales.

MUSCULOS TORACICOS

TERMINOLOGIA EN LATIN	ADAPTACION AL ESPAÑOL	OTROS NOMBRES	NOTAS ACLARATORIAS
M. subclavius	subclavio	Subescapular (17).	La misma nota que en Ms. pectorales superficiales.
M. serratus ventralis thoracis.	serrato ventral torácico.	Dentellado inferior (7).	
Mm. levatores costarum	elevadores costales	Supra costal; Transverso - Costal (7).	
Mm. intercostales externi.	intercostales externos.	Intercostal-(Intercostales; Intercostales externos (2), (12).	
Mm. intercostales interni.	intercostales internos.	Intercostal; Intercostales internos (2), (12).	
Mm. subcostales	subcostales	Subcostales. Elevadores de las costillas. Transverso costales. Supra-costales en el hombre. (12).	Varios haces musculares en las terminaciones vertebrales de los Ms. intercostales internos se extienden a través de una o más costillas. Esto es especialmente cierto con respecto a las costillas 9-11 en carnivoros.
M. retractor costae	retractor costal	Retractor de la última costilla (7).	
M. transversus thoracis	transverso torácico	Triangular del Esternón (2).	
M. rectus thoracis	recto torácico	Transversal de las costillas Esterno-costal. Supra costal anterior. Supra costal de diversos autores; M. transverso de las costillas (14), (6).	Este término usado por Sisson y Grossman, se prefirió a M. transverso costal porque el M. está colocado en una posición similar a la del M. recto abdominal.

MUSCULOS ABDOMINALES

TERMINOLOGIA EN LATIN	ADAPTACION AL ESPAÑOL	OTROS NOMBRES	NOTAS ACLARATORIAS
M. rectus abdominis	recto del abdomen	Gran recto del abdomen. Es- terno pubiano. (7).	
M. obliquus externus abdominis.	oblicuo externo del abdomen.	Gran oblicuo del abdomen. - Costo Abdominal (7).	
M. obliquus internus abdominis.	oblicuo interno del abdomen.	Pequeño oblicuo del abdomen Ilio-Abdominal (2).	
M. Cremaster	cremaster	Cremáster posterior; M. de- Riolano (17), (1).	
M. transversus abdomi nis.	transverso del abdo men.	Lumbo abdominal. Costo abdo minal interno (12).	
M. quadratus lumborum	cuadrado lumbar.	Cuadrado de los lomos. Ilio- costal. Sacro-Costal (7).	

MUSCULOS CAUDALES (COCCIGEOS)

TERMINOLOGIA EN LATIN	ADAPTACION AL ESPAÑOL	OTROS NOMBRES	NOTAS ACLARATORIAS
M. coccigeus	coccígeo	Isquio - Coccigeo	
M. sacrocaudalis (coccy- geus) ventralis medialis	sacrocaudal (cocci- geo) ventral medial.	Sacro-Coccigeo Inferior. Sa- cro coccigeo inferior del -- hombre, abrazor o flexor de la cola (2).	
M. sacrocaudalis (coccy- geus) ventralis lateralis	sacrocaudal (cocci- geo) ventral lateral.	Sacro - Coccigeo Lateral. <u>Ab</u> ductor de la cola (5).	
M. Sacrocaudalis (coccy- geus) dorsalis medialis.	sacrocaudal (cocci- geo) dorsal medial.	Sacro - Coccigeo Superior. - Sacro - Coccigeo posterior - del hombre; Elevador de la - cola. extensor de la cola -- (2), (4).	
M. sacrocaudalis (coccy- geus) dorsalis lateralis.	sacrocaudal (cocci- geo) dorsal late-- ral.	Sacro coccigeo dorso lateral (17).	
Mm. intertransversarii - ventrales caudae (coccy- gis).	intertransversos - ventrales caudales (coccigeos)	Intertransverso ventral cau- dal coccígeo (17).	
Mm. intertransversarii - dorsales caudae (coccy-- gis).	intertransversos - dorsales caudales (coccígeos).	Intertransverso dorso caudal (17).	

MUSCULOS DE LOS MIEMBROS TORACICOS

TERMINOLOGIA EN LATIN	ADAPTACION AL ESPAÑOL	OTROS NOMBRES	NOTAS ACLARATORIAS
M. deltoideus	Deltoideo	Largo obductor del brazo. Gran escapulo-humeral Porción escapular del deltoide del hombre. (8).	
Pars clavicularis (M. cleido-brachialis).	cleido braquial	Esterno preescapular. Pequeño pectoral; recto interno. Gracilis por las anatomistas alemanes e ingleses (7), (14).	En mamíferos domésticos la reducción de la clavícula tiende a hacer rudimentaria y homóloga a las clavículas humanas.
M. supraspinatus	supraespinoso	Dorso espinoso. Espinoso sobre acromial. trocánter antiespinoso, antiacromiario. (12).	
M. infraspinatus	infraespinoso	Sub-espinoso. Espinoso posterior. sub-acromial (7).	
M. teres minor	redondo menor	Redondo menor; abductor corto del brazo. Escapulo-trocánterico pequeño - (14), (12).	
M. teres major	redondo mayor	Redondo mayor; abductor del brazo. Subescapulo-humeral. depresor del húmero (14), (12).	
M. subscapularis	subescapular	Sub-escapulo. troclear; - Subescapulo trocánterico - (2), (12).	

MUSCULOS DE LOS MIEMBROS TORACICOS

TERMINOLOGIA EN LATIN	ADAPTACION AL ESPAÑOL	OTROS NOMBRES	NOTAS ACLARATORIAS
M. biceps brachii	biceps braquial	Largo flexor anterior del brazo. Escapulo - radial Coraco radial. (14), (7).	
M. articularis humeri (fe, su, eq).	de la articulación humeral.	Externo humeral. Capsular del húmero (12), (6).	Esta presente en el gato, cerdo y caballo. Articular se usa en lugar de capsular en toda la Nómina Anatómica.
M. coracobrachialis	coracobraquial	Coraco humeral - Omo braquial; M. perforado de <u>ca</u> sorius (5), (1).	
M. brachialis	braquial	Braquial anterior. Corto flexor anterior del brazo. Braquial interno - húmero radial. Húmero - cubital (7).	
M. triceps brachii	tríceps braquial	Esterno aponeurótico. Extensor corto del antebrazo-vasto externo del tríceps braquial; Extensor - corto y grueso del antebrazo. (12), (11).	
M. anconeus	anconeo	Pequeño anconeo o subanconeo. Anconeo. Pequeño <u>ex</u> tensor del antebrazo. <u>Epi</u> condilo cubital. Pequeño húmero olecranon (Girard).	

MUSCULOS DE LOS MIEMBROS TORACICOS

TERMINOLOGIA EN LATIN	ADAPTACIÓN AL ESPAÑOL	OTROS NOMBRES	NOTAS ACLARATORIAS
M. tensor fasciae antebrachii	tensor de la fascia del antebrazo.	Tensor de la fascia antebraquial (17).	
M. pronator teres	pronador redondo	Redondo pronador. Epitrocleo radial. (17).	
M. flexor carpi radialis.	flexor carpo radial	Gran palmar. Radial interno. EpitrocLEAR. metacarpo. (7).	
M. flexor carpi ulnaris	flexor carpo ulnar	Cubital interno. Flexor oblicuo del metacarpo, cubital anterior en el hombre; Cubital epitrocLEAR supra carpiano -- (7), (10).	
M. flexor digitorum -- (digitalis) superficialis.	flexor digital superficial.	Flexor superficial o sublime de las falanges. Flexor profundo. Flexor común superficial de los dedos; EpitrocLEAR falángico, flexor dígito subliminal (7), (14).	
M. flexor digitorum -- (digitalis) profundus.	flexor digital profundo.	Flexor perforante. Flexor profundo de las falanges. (9).	
Mm. interflexorii	interflexores	Flexor profundo (17).	
M. pronator quadratus	pronador cuadrado		
M. brachioradialis	braquioradial	Fascículo carnoso del extensor común (14).	

MUSCULOS DE LOS MIEMBROS TORACICOS

TERMINOLOGIA EN LATIN	ADAPTACION AL ESPAÑOL	OTROS NOMBRES	NOTAS ACLARATORIAS
M. extensor carpi radialis.	extensor carporradial	Extensor recto anterior carpiano. Epitrocleo - premetacarpiano. Radiales externos en el hombre y otros seres. Extensor recto anterior - del metacarpo. (12), (11).	
M. extensor carpi radialis longus.	extensor carporradial largo.	Extensor oblicuo del metacarpo. Cúbito premetacarpo o mejor radio. premetacarpiano. Este es representativo del largo abductor y de corto extensor del dedo -- del hombre (abductor - largo y extensor corto (2).	Este músculo se encuentra separado en el gato y parcialmente fusionado en el perro.
M. extensor carpi radialis brevis.	extensor carporradial corto.	Extensor anterior del - metacarpo. Epicondilo. premetacarpiano. Corto-radial externo del hombre (7).	Este músculo se encuentra separado en el gato y parcialmente fusionado en el perro.
M. extensor digitorum -- (digitalis) communis.	extensor digital común	Extensor exterior o principal de las falanges. - Epicondilo - prefalángico; Extensor común de los dedos del hombre; - M. Phillips (cabeza radial), M. de Thiernesse- (cabeza ulnar), (7), (14), (1).	El M. anteriormente designado M. Extensor del III dedo en Rumiantes es parte del M. extensor digital común y no se registra separadamente. Esto también se aplica a las partes del M. en el cerdo.

MUSCULOS DE LOS MIEMBROS TORACICOS.

TERMINOLOGIA EN LATIN	ADAPTACION AL ESPAÑOL	OTROS NOMBRES	NOTAS ACLARATORIAS
M. extensor digitorum (Digitalis) lateralis.	extensor digital lateral.	Extensor lateral de las falanges. Cubito prefalángico o mayor radio-falángico; extensor propio del pequeño recto en el hombre. (7) (14).	
M. extensor carpi ulnaris (M. ulnaris lateralis).	carpoulnar (ulnar-lateral).	Cubital externo. Flexor externo del metacarpo. Extensor cubital del carpo. Epicondilo supra carpiano. (7).	
M. supinator.	supinador	Largo supinador. Branquioradial (5).	
M. abductor digiti I (pollicis) longus (M. extensor carpi obliquus).	abductor largo del dedo I (pulgares) (M. extensor oblicuo del carpo).	Extensor oblicuo del metacarpo; cúbito premetacarpiano. Radio premetacarpiano (11), (12).	
M. extensor digiti I (pollicis).	extensor del dedo I (pulgares).	Extensor del pulgar y del índice, (extensor pulgar largo y extensor índico propio) (2).	
M. extensor digiti II.	extensor del dedo II	Extensor propio del pulgar y del índice. Largo extensor del pulgar. Extensor propio del índice del hombre. (12).	
M. flexor digitorum brevis.	flexor corto de los dedos.	Flexor superficial corto de las falanges. Perforeado. Epicondilo - falangiano (12).	
M. abductor digiti I (pollicis) brevis.	abductor corto del dedo I (pulgares).	Corto abductor del pulgar (2).	

MUSCULOS DE LOS MIEMBROS TORACICOS.

TERMINOLOGIA EN LATIN	ADAPTACION AL ESPAÑOL	OTROS NOMBRES	NOTAS ACLARATORIAS
M. flexor digiti I (pollicis) brevis.	flexor del dedo corto.	Corto flexor del pulgar (2).	
M. adductor digiti I - (pollicis).	aductor del dedo I	Aductor del primer dedo (17).	
M. abductor digiti II.	abductor del dedo II	Abductor del indice. Abductor del pulgar en el hombre (2).	
M. flexor digiti II.	flexor del dedo II	Flexor profundo de las falanges. Cúbito-radio falangiano (12).	
M. adductor digiti II	aductor del dedo II	Aductor del segundo dedo (17).	
M. abductor digiti V.	abductor del dedo V	Corto flexor de los cinco dedos. (Flexor digital quintal - corto). (2).	
M. flexor digiti V.	flexor del dedo V.	Flexor de los cinco dedos (2).	
M. adductor digiti V.	aductor del dedo V.	Corto abductor del pulgar (17).	
Mm. lumbricales.	lumbricales	Lumbrical (5).	
Mm. interossei.	interosseos	Interóseos metacarpianos (2)	

MUSCULOS DE LOS MIEMBROS PELVIANOS.

TERMINOLOGIA EN LATIN	ADAPTACION AL ESPAÑOL	OTROS NOMBRES	NOTAS ACLARATORIAS
M. iliopsoas.	iliopsoas		
M. iliacus.	ilíaco.	Psoas ilíaco (5).	
M. psoas major.	psoas mayor.	Psoas grande (5).	
M. psoas minor.	psoas menor.	Psoas menor; psoas pequeño (17), (5).	
M. gluteus superficialis.	glúteo superficial.	Gran glúteo del hombre. Mediotrocanter. Pequeño glúteo (17).	
M. gluteofemoralis.	glúteo femoral.	Glúteo profundo; caudofemoral. Cocigeofemoral. Abductor crural craneal (17), (6).	
M. gluteobiceps.	gluteobíceps.	Bíceps femoral. Paramerobíceps (17).	
M. gluteus medius.	glúteo medio.	Grande de las ancas. Ilio-trocantérico medio; glúteo mediano en el hombre (12), (14).	
M. gluteus accessorius.	glúteo accesorio.	Escaleno. Accesorio del glúteo profundo, cuarto glúteo pequeño redondo del muslo. Abductor del trocanter (2).	
M. gluteus profundus.	glúteo profundo.	Pequeño glúteo del hombre, (Glúteo mínimo); pequeño de las ancas-ilio-trocantérico (2), (12).	
M. tensor fasciæ latae.	tensor de la fascia lata.	Músculo de la fascia lata-Ilio-poneurótico (7).	

MUSCULOS DE LOS MIEMBROS PELVIANOS.

TERMINOLOGIA EN LATIN	ADAPTACION AL ESPAÑOL	OTROS NOMBRES	NOTAS ACLARATORIAS
M. pirifomis.	piriforme	Piramidal. Sacro-trocantérico. (12).	
M. obturatorius inter- nus.	obturador interno.	Pélvico-trocanter interno (14).	Este término debe ser usado sólo para referirse al M. en carnívoros y caballo, estando inervado por una ra- ma del Nervio Isquiático.
Mn. gemelli.	gemelos.	Gemelos de la pelvis. Isquio- trocanter; gemelos de la pier- na (Gemelo superior y gemelo - inferior). (7), (11).	
M. quadratus femoris.	cuadrado femoral.	Cuadrado Crural. Isquio-Sub- trocanter; isquio-femoral del- gado (7), (14).	
M. sartorius	sartorio.	Sartorio-Largo aductor de la - pierna. Sub-lumbo-tibial (7).	
M. articularis coxae.	articular coxal.	Capsular coxal (6).	Articular se usa en lugar - de capsular en toda la N.A. Ambos músculos se presentan en carnívoros, el M. articu- lar coxal también en el ca- ballo.
M. quadriceps femoris.	cuadriceps femoral.	Cuadrado Crural. Isquio-Sub- trocanter; isquio femoral del- gado (7), (14).	
M. rectus femoris.	recto femoral.	Recto anterior del muslo. Del- gado anterior; porción del tri- ceps crural. Ilio rotuliano - (7), (15).	

MUSCULOS DE LOS MIEMBROS PELVIANOS.

TERMINOLOGIA EN LATIN	ADAPTACION AL ESPAÑOL	OTRAS NOMBRES	NOTAS ACIARATORIAS
M. vastus lateralis.	vasto lateral.	Vasto externo. Porción externa del tríceps crural. Fémoro rotuliano externo (2).	
M. vastus intermedius	vasto intermedio.	Vasto intermedio (17).	
M. vastus medialis.	vasto medio.	Vasto Interno. Porción interna del tríceps crural. Fémoro rotuliano interno (2).	
M. articularis genus.	articular de la rodilla.	Articular de la rodilla (17).	La misma nota que en M. articular coxal.
M. pectineus.	pectíneo.	Supra-pubio, fémoral (7).	
M. gracilis.	gracilis.		
M. adductor.	aductor.	Recto Interno. Corto aductor - de la pierna-Sub-púbico (7).	
M. adductor longus.	aductor largo.	Aductor grande del muslo. Porción posterior del bíceps femoral y del sub-pubio femoral (12).	
M. adductor brevis.	aductor corto.	Pequeño aductor del muslo. Corto aductor. Décimo aductor en el hombre. Porción anterior -- del Sub-pubiofemoral (7).	
M. adductor magnus.	aductor magno.	Gran aductor del muslo-Tercer aductor en el hombre-Porción posterior del sub-pubiofemoral (7).	

MUSCULOS DE LOS MIEMBROS PELVIANOS.

TERMINOLOGIA EN LATIN	ADAPTACION AL ESPAÑOL	OTROS NOMBRES	NOTAS ACLARATORIAS
M. obturatorius externus.	obturador externo.	Pélvico-trocanter externo (14).	En el caso de este M. se aplica el término en Artio dácilios por estar inervado por un rama del nervio obturador y pasa por el agujero obturador.
M. biceps femoris.	bíceps femoral	Porción del isquio tibial externo; porción del largo vasto; flexor externo o perineal de la pierna; principal músculo encabritador; Ms. de Hamstring (7), (12), (5), (11), (1).	
M. abductor cruris caudalis (Car).	abductor crural caudal.	Cabeza accesoria del bíceps femoral; abductor del muslo (17), (5).	
M. semitendinosus.	semitendinoso.	Medio-tendineo. Flexor interno de la pierna. Isquio tibial medio o posterior; sacro-isquio tibial posterior; músculo encabritador (7), (12), (11).	
M. semimembranosus.	semimembranoso.	Medio-membranoso. Isquio-tibial interno; isquio-femoral grande, aductor grueso; músculo encabritador (7), (12), (11).	
M. tibialis cranialis.	tibial craneal.	Tibial anterior. Pierna anterior. Flexor del metatarso-tibia-premeta-tarciano (7).	
M. extensor digitorum (digitalis) longus.	extensor digital largo.	Extensor anterior o principal de las falanges. Largo extensor o común de los dedos. Fémoro prefalángico (7).	El M. anteriormente denominado M. extensor del III dedo en ruminantes es una parte del M. extensor digital largo.

MUSCULOS DE LOS MIEMBROS PELVIANOS.

TERMINOLOGIA EN LATIN	ADAPTACION AL ESPAÑOL	OTROS NOMBRES	NOTAS ACLARATORIAS
M. peroneus (fibula---ris). Tertius.	peronéo tercero (fibular tercero).	Peronéo fibular. Peronéo largo. Peronéo corto (6).	Aunque el término fibular - ha sido preferido por mu---chos, ambos términos se incluyen como sinónimos de - acuerdo con la N.A.
M. extensor digiti I (hallucis) longus - (Car, su, ov).	extensor largo del - dedo I.	Extensor largo de la primera fa- lange (3).	
M. peroneus (fibula---ris). longus.	peronéo largo (fibular largo).		La misma nota que en M. peronéo tercero.
M. extensor digitorum (digitalis) lateralis.	extensor digital lateral.	Extensor lateral de las falan-- ges; peronéo prefalangiano. Tibio prefalangiano. Peronéo lateral corto en el hombre (7), (12).	
M. peroneus (fibula---ris). brevis.	peronéo corto (fibular corto).		La misma nota que en M. peronéo tercero.
M. triceps surae.	tríceps sural.	Recto anterior del muslo; ilio rotuliano vasto externo fémoro rotuliano. Extensor vasto interno. Fémoro rotuliano interno - (3), (12).	
M. gastrocnemius.	gastrocnemio.	Gemelo de la pierna. Bifemoral. Calcáneo. (7).	
M. soleus.	sóleo.	Peronéo-calcáneo; tibio calcáneo. Peronéo-calcáneo (7), - (12).	

MUSCULOS DE LOS MIEMBROS PELVIANOS.

TERMINOLOGIA EN LATIN	ADAPTACION AL ESPAÑOL	OTROS NOMBRES	NOTAS ACLARATORIAS
M. flexor digitorum - (digitalis). Superfi- cialis.	flexor digital super- ficial	Flexor superficial de las falan- ges. Flexor perforado-fémoro- falángico (7).	
M. popliteus.	poplíteo.	Fémoro-tibial oblicuo; abductor de la pierna fémoro-tibial obli- cuo. (7), (12).	
Mm. flexores digitorum (digitales). Profundi.	flexor digital pro- fundo.	Tibio falangiano. Gran tibio fa- langiano. Flexor largo de las - falanges; tibial posterior y - flexor largo del dedo gordo del hombro. (2), (14).	
M. flexor digitorum - (digitalis). Latera- lis.	flexor digital late- ral.		La vagina fibrosa de cada de- do consta de partes con fi- bras transversales. Los tér- minos de la N.A. se emplean para este tipo y el término ligamento anular digital es sinónimo para las bandas - transversales.
M. flexor digitorum - (digitalis). Medialis.	flexor digital medial	Flexor de la corona tendo plan- tar (7).	La misma nota que en M.flexor digital lateral.
M. tibialis caudalis.	tibial caudal.	Tibial posterior (17).	Este no es parte del M.digi- tal profundo en carnívoros.
Mm. interflexorii.	interflexores.	Interflexores de las falanges (11).	
M. extensor digitorum (digitalis). Brevis.	extensor digital cor- to.	Plantares. Corto extensor co- mún de los dedos-Tarso-pre-fa- lángico (7).	

MUSCULOS DE LOS MIEMBROS PELVIANOS.

TERMINOLOGIA EN LATIN	ADAPTACION AL ESPAÑOL	OTROS NOMBRES	NOTAS ACLARATORIAS
M. abductor digiti I - (hallucis).	abductor del dedo I (Hállux).	Abductor corto del pulgar (12)	
M. flexor digiti I - (hallucis). Brevis.	flexor corto del de- do I (Hállux corto)	Flexor corto del pulgar (12).	
M. adductor digiti I (hallucis).	aductor del dedo I (Hállux).	Aductor del dedo índice (12).	
M. abductor digiti II.	abductor del dedo II.	Abductor del segundo dedo (17).	
M. adductor digiti II.	aductor del dedo II	Aductor del dedo pequeño (12).	
M. abductor digiti V.	abductor del dedo V	Abductor del quinto dedo (17).	
M. adductor digiti V.	aductor del dedo V	Aductor del quinto dedo (17).	
M. flexor digitorum - (digitalis) Brevis.	flexor digital corto	flexor corto del dedo pequeño (12).	
M. quadratus plantae (M. flexor accesorius)	cuadrado plantar - (flexor accesorio).	Tarso peronéo; M.cuadrado carno- so de Silvio (17), (1).	
Mn. lumbricales.	lumbricales.		
Mn. interossei.	interóseos.	Lumbricales superiores o gran- des (12).	

MUSCULOS NO ENLISTADOS EN EL CAPITULO DE MIOLOGIA.

TERMINOLOGIA EN LATIN	ADAPTACION AL ESPAÑOL	OTROS NOMBRES	NOTAS . ACLARATORIAS
Musculi linguae.	músculos linguales.		
M. genioglossus	geniogloso.		
M. nyoglossus	hiogloso		
M. styloglossus	estilogloso		
M. lingualis proprius	propio de la lengua.		
Musculi pharyngis.	músculos faríngeos.		
Ms. constrictores phar- yngis rostrales.	constrictores farín- geos rostrales.		
M. pterygopharyngeus	pterygofaríngeo.		
M. stylopharyngeus ros- tralis.	estilofaríngeo ros- tral.		
M. stylopharyngeus cau- dalis.	estilofaríngeos cau- dales.		Este fue antes designado M. styloparíngeo.
M. hyopharyngeus (M. constrictor pharyngis medius).	hiofaríngeo M. cons- trictor faríngeo me- dio.		Los nombres de las subdi- visiones del M. constrictor faringeo medio en la N.A. han sido omitidos - ya que no pueden adaptar se a la nomenclatura.
M. thyropharyngeus	tirofaríngeo.		
M. cricopharyngeus	cricofaríngeo		
Musculi analis.	músculos anales.	Esfinters interno y externo - del ano-retractor del ano. (11).	

MUSCULOS NO ENLISTADOS EN EL CAPITULO DE MIOLOGIA.

TERMINOLOGIA EN LATIN	ADAPTACION AL ESPAÑOL	OTROS NOMBRES	NOTAS ACLARATORIAS
M. sphinter ani	esfinter externo del ano.		
Musculi laryngis	músculos laríngeos.		
M. cricothyroideus	cricotiroideo.		
M. cricoarytenoideus	cricoaritenoideo dorsal.		
M. cricoarytenoideus lateralis.	cricoaritenoideo lateral.		
M. thyroarytenoide	tiroaritenoideo	Tiroaritenoideo externo (17).	
M. ventricularis.	ventricular.		Este músculo era antiguamente considerado como una porción del M. tiroaritenoideo.
M. vocalis.	vocal.		La misma nota que el M. ventricular.
M. thyroarytenoideus- accessorius (eq).	tiroaritenoideo accesorio.		
M. hoepiglotticus	hoepiglótico.		
M. tensor ventriculi lateralis.	tensor ventrículo lateral.		
M. arytenoideus trans- versus.	aritenoideo transverso.		

MUSCULOS NO ENLISTADOS EN EL CAPITULO DE MIOLOGIA.

TERMINOLOGIA EN LATIN	ADAPTACIÓN AL ESPAÑOL	OTROS NOMBRES	NOTAS ACLARATORIAS
Musculi perineum.	músculo perinéo.		
M. perinei	perinéo.	M. de Guthrie (1).	
M. levator ani	elevador del ano.		
M. iliocaudalis (Ca)	iliocaudal.		
M. pubocaudalis (Ca)	pubocaudal.		
M. coccygeus	coccígeo		
M. longitudinalis perinei cutaneus	longitudinal del pe- rinéo cutáneo.		
M. transversus peri- nei superficialis.	transverso del peri- néo superficial.		
M. urethralis.	uretral.		
M. ischiourethralis	isquiouretral		
M. bulboglandularis	bulboglandular.		
M. ischiocavernosus	isquiocavernoso		Es el homólogo del múscu- lo del mismo nombre del macho.
M. sphincter labiorum cutaneus	esfínter cutáneo de - los labios.		
M. bulbospongiosus	bulboesponjoso.		
M. constrictor vestib <u>u</u> li.	constrictor del vestí- bulo.		

MUSCULOS NO ENLISTADOS EN EL CAPITULO DE MIOLOGIA

TERMINOLOGIA EN LATIN	ADAPTACION AL ESPAÑOL	OTROS NOMBRES	NOTAS ACLARATORIAS
M. constrictor vulvae ..	constrictor vulvar		
M. retractor penis.	retractor del pene.		
M. retractor clitoridis.	retractor del clitoris.		
Musculi bulbi	músculos bulbares.		
M. ciliaris.	cíliares.	M. ciliar (17).	
M. sphincter pupillae	esfinter pupilar.	Esfinter de la pupila. (11).	
M. dilatador pupillae	dilatador pupilar.		
M. orbitalis	orbital.		
M. rectus dorsalis	recto dorsal	Recto superior (17).	
M. rectus ventralis	recto ventral.	Recto inferior (17)	
M. rectus medialis	recto medio	Recto medial (17).	
M. rectus lateralis	recto lateral.		
M. retractor bulbi	retractor bulbar	Retractor ocular (17).	
M. obliquus dorsalis	oblicuo dorsal.	Oblicuo superior (17).	
M. obliquus ventralis	oblicuo ventral.	Oblicuo inferior (17).	
M. levator palpebrae superioris.	elevador palpebral superior.	M. elevador del párpado superior (17).	

LITERATURA CITADA:

1. Alemán, C.J.A.: Glosario de Epónimos Usados en Anatomía, Tesis de Licenciatura, Fac. de Med. Vet. y Zoot., Universidad Nacional Autónoma de México, México, D.F. 1982.
2. Barone, R.: Anatomía Comparee des Mamiferes Domestiques. Ed. Bailliere et Fils. París, 1942.
3. Berg, Rolf: Anatomía Topográfica y Aplicada de los Animales Domésticos. Ed. A.C. Madrid, 1978,
4. Bradley O., Charnook: Topographical Anatomy of the Dog. 6th. Edition The Mc Millan Company. New York, 1979.
5. Calleja P., Nicolás: Anatomía Topográfica del Caballo. 2a. Ed. Labor. Barcelona, 1956.
6. Comité Internacional de Nomenclatura Anatomica Veterinaria Asamblea General de la Asociación Mundial de Anatomicos Veterinarios. 2ed. Ed. Aedos, 1975.
7. Chaveau, Auguste: Traité de Anatomie Comparee des Animaux Domestiques. Ed. Bailliere et Fils. París, 1905.
8. Evans, H. and Christensen, E.: Miller's Anatomy of the Dog. W.B. Sanders Company. Philadelphia. 1979.
9. Frandson R., D.: Anatomía y Fisiología Ilustrada. Salvat Editores. Barcelona, 1979.
10. Getty, Robert: Sisson and Grosman's the Anatomy of the Domestic Animals. 5th. Edition. W.B. Sanders Company. Philadelphia, 1975.
11. Goody C. Peter, B. Sc. Ph. D. Anatomía del Caballo Lecture in Anatomy, the Royal Veterinary. College, London Ed. Acribia 1976.

12. González y García, J. y González A., Rafael: Anatomía Comparada de los Animales Domésticos. Imprenta Juan Pueyo. Madrid, - 1949.
13. International Committee on Veterinary Gross Anatomical Nomenclature: Nomina Anatómica Veterinaria. World Association of Veterinary Anatomists., 3ed. Ed. Ithaca, 1983.
14. Lesbre, T.: Precos D'Anatomie Comparée des Animaux Domestiques. Bailliere et Fils. Paris, 1927.
15. Nickel, R. Schummer, A. and Seiferle: Lehrbuch der Anatomie der Haustiere. Ed. Paul Perey. Berlín, 1979.
16. Rayas, A.R.: Adaptación al español de la Nómina Anatómica Veterinaria, Tesis de Licenciatura, Fac. de Med. Vet. y Zoo. Universidad Nacional Autónoma de México, México, D.F. 1983.
17. Sisson, S. y Grossman, D.J.: Anatomía de los Animales Domésticos. Ed. Salvat. Barcelona, 1969.